

L'ARMANA PROVENÇAU de 1959

L'ADICIOUN	L'ADDITION	LA ADICIO
<p>Avans 1900, quouro mon ouncle Enri de Tanco aprenié vers li Paire blanc à Sant-Miquèu-de-Ferigoulet, se n'en passavo aqui de tóuti li coulour.</p> <p>Soun camarado Leoun D... de Barbentano, èro pas pèr la chifro que brihavo lou mai. Un cop, pendènt l'estudi, Leoun demando l'autourisacioun au Paire pèr ana au coumun.</p> <p>- I'auras, ié respond lou Paire, quand m'auras fa aquelo adicioun d'aqui : siès, sèt e vue, quant fa ?</p> <p>L'escoulan, blanc coume un linçou, se coustiblavo, e rèn venié.</p> <p>- Te vau ajuda, dis lou Paire, siès et sèt fan trege. E vue ? Pauso l'adicioun : tres e vue ?</p> <p>Leoun comto sus di det e, dins un gros esfors :</p> <p>- Voungé !</p> <p>- Bon ! Lou Paire ié fai, <i>tu poses 1 et tu retiens ?...</i></p> <p>- Es que, moun Paire, se vesias mi culoto : acò fai déjà un moumen que pode pus rèn reteni.</p>	<p>Avant 1900, alors que mon oncle Henri de Tanco apprenait chez les Pères blancs de Saint-Michel-de-Frigolet, il s'en passait de toutes les couleurs.</p> <p>Son camarade Léon D... de Barbentane, ce n'était pas avec les chiffres qu'il brillait le plus. Une fois, pendant l'étude, Léon demande l'autorisation au Père d'aller aux toilettes.</p> <p>- Tu iras, lui répond le Père, quand tu m'auras fait cette addition : six, sept et huit, combien cela-fait ?</p> <p>L'étudiant, blanc comme un linceul, se concentre, mais rien ne vient.</p> <p>- Je vais t'aider dis le Père, six et sept, cela fait treize. Et huit ? Pause l'addition : trois et huit ?</p> <p>Léon compte sur ses doigts et, dans un gros effort :</p> <p>- Onze !</p> <p>- Bon ! Le Père lui dit "<i>tu poses 1 et tu retiens</i>" ?</p> <p>- C'est que, mon Père, si vous voyez mes culottes : cela fait déjà un moment que je ne peux plus rien retenir.</p>	<p>Antaù 1900, dum mia onklo Henri de Tanco lernis kun la blankaj monaĥoj en ilia abatejo Saint-Michel-de-Frigolet. Tie okasis multajn aĉeventojn.</p> <p>Koncerne lia kamarado Léon D... de Barbentano, li ne estis la plej bona kun la ciferoj. Foje, dum lernado, Léon petas la permeson al pastro uzi la necesejojn.</p> <p>- Vi irus, respondi la pastro, kiam vi farus kio adicio : ses, sep plus ok, kiom egalas ?</p> <p>La studento, blanka kiel mortotuko, sin koncentras, sed nenie rezulto.</p> <p>- Mi helpos vin diras la pastro, ses plus sep, egalas dek tri. Kaj kun ok ? Kiom kio adicio : tri plus ok ?</p> <p>Léon kalkulas kun siajn fingrojn, poste kun penego :</p> <p>- dek uno !</p> <p>- Ekzakte ! La Pastro diras lin "skibas unu kaj vi memortenas ?</p> <p>- Hm ! Pastro, se vi vidas miajn kulotojn : tie estas momento ke mi ne povas nenio reteni.</p>

Lou Pichot dou Counquerant, Michel Fontaine, un barbantanaï (Armana Provençau 1959)